

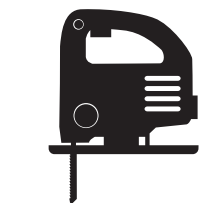
- ① Originalbetriebsanleitung  
Elektronik-Stichsäge
- ② Instrukcja oryginalna  
Wyrzynarka elektroniczna
- ③ Instrucțiuni de utilizare originale  
ferăstrău electronic coadă de șoarece
- ④ Оригинално упътване за употреба  
за електронен трион с тясна лента
- ⑤ Originalne upute za uporabu  
Elektronička ubodna pila
- ⑥ Originální návod k obsluze  
Elektronická přímočará pila
- ⑦ Originálny návod na obsluhu  
Elektrická priamočiara pila

 **bavaria**

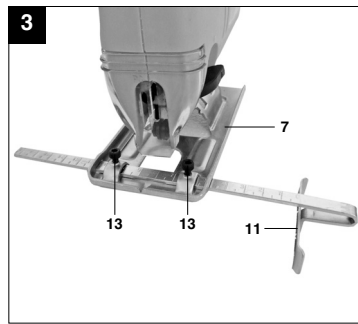
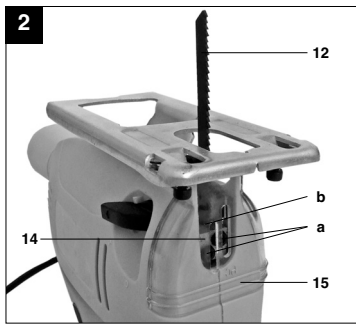
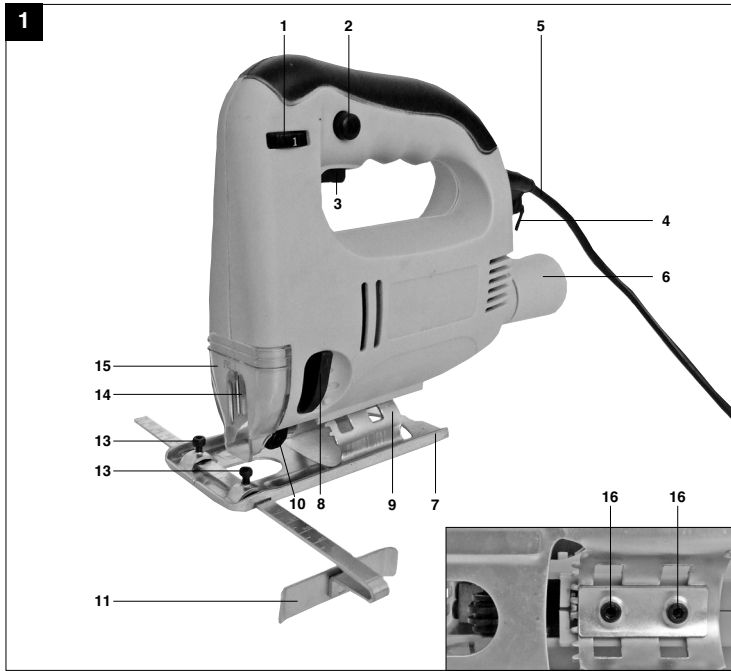


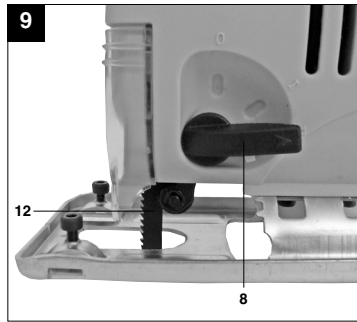
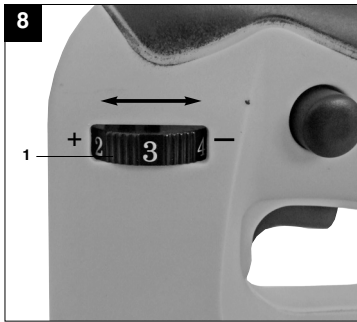
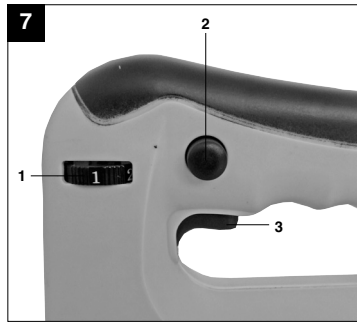
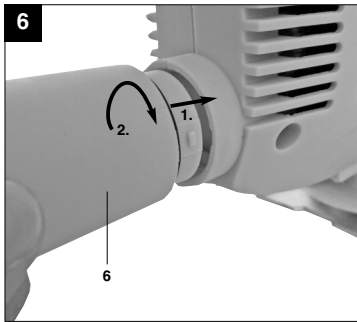
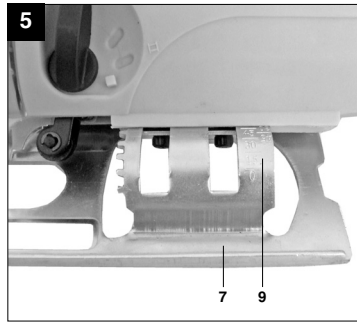
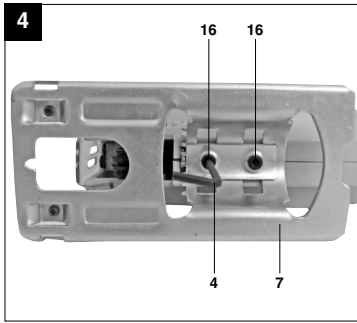
Art.-Nr.: 43.210.54

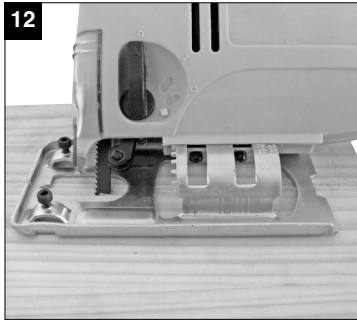
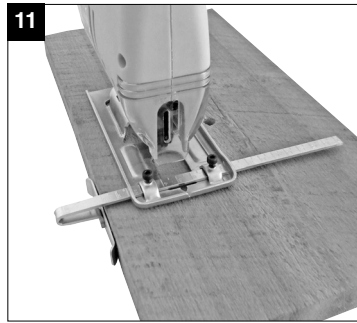
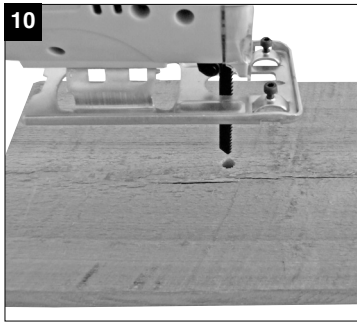
I.-Nr.: 01019



BJS **650 E-2**









“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Rändelschraube für Drehzahlregulierung
2. Feststellknopf
3. Ein-/Ausshalter
4. Innensechskantschlüssel
5. Netzkabel
6. Adapter für Spanabsaugung
7. Verstellbarer Sägeschuh
8. Umschalter für Pendelhub
9. Gradskala für Sägeschuh
10. Führungsrolle
11. Parallelanschlag
12. Sägeblatt
13. Feststellschrauben für Parallelanschlag
14. Sägeblattaufnahme
15. Schutzabdeckung
16. Schraube für Sägeschuh


**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	600 W
Hubzahl:	500 - 3200 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	20 mm
Schnitttiefe Holz:	65 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	20 mm
Schnitttiefe Eisen:	8 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	2,1 kg

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	89,5 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	100,5 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

#### Schneiden von Holz

Schwingungsemissionswert  $a_h = 7,079 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Schneiden von Blech

Schwingungsemissionswert  $a_h = 5,675 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ Achtung!

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

#### Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

### 5.1 Schutzabdeckung (Bild 1/Pos. 15)

- Die Schutzabdeckung (15) schützt vor versehentlichem Berühren des Sägeblattes und lässt dennoch den Blick auf den Schnittbereich zu.

### 5.2 Sägeblattwechsel (Bild 2/Pos. 12)

#### ⚠ Achtung!

- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie ein Sägeblatt einsetzen oder austauschen.
- Stellen Sie den Umschalter für Pendelhub (8) auf Position 2.
- Die Zähne des Sägeblattes sind sehr scharf.
- Mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schrauben (a) an der Sägeblattaufnahme (14)

lösen.

- Das Sägeblatt (12) in die Führungsnut (b) der Sägeblatthalterung (14) bis zum Anschlag einschieben.
- Die Schrauben (a) mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest ziehen.
- Die Sägeblattzahnung muss in Schneidrichtung zeigen. Darauf achten, dass das Sägeblatt in der Führungsnut (b) der Sägeblattaufnahme (14) und der Laufrolle sitzt.
- Überprüfen ob das Sägeblatt (12) fest in der Aufnahme sitzt.
- Das Entfernen des Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 5.3 Montage des Parallelanschlages (Bild 3/Pos. 11)

- Der Parallelanschlag (11) erlaubt es Ihnen parallele Schnitte auszuführen.
- Lockern Sie die beiden am Sägeschuh (7) gelegenen Feststellschrauben (13).
- Parallelanschlag (11) nun in die Führungen am Sägeschuh (7) einschieben. Sie können den Parallelanschlag (11) an der linken oder an der rechten Seite des Gerätes einsetzen.
- Die Führungsleiste stets nach unten ausrichten. Setzen Sie mit Hilfe der Messskala des Parallelanschlages (11) den benötigten Abstand fest und ziehen Sie die Feststellschrauben (13) wieder an.

### 5.4 Einstellen des Sägeschuhs für Gehrungsschnitte (Bild 4-5)

- Schrauben für Sägeschuh (16) auf der Unterseite des verstellbaren Sägeschuhs (7) mit dem Innensechskantschlüssel (4) lockern (Bild 4).
- Den Sägeschuh (7) leicht nach vorne ziehen. Der Sägeschuh kann nun bis zu 45° nach links oder rechts geneigt werden.
- Wird der Sägeschuh (7) wieder nach hinten geschoben, so funktioniert dies jeweils nur in den bei 0°, 15°, 30° und 45° befindlichen Raststellungen, welche an der Gradskala für Sägeschuh (9) markiert sind (Bild 5). Sägeschuh in entsprechende Position bringen und Schraube für Sägeschuh (16) anziehen.
- Der Sägeschuh (7) kann jedoch auch ohne weiteres auf ein anderes Winkelmaß eingestellt werden. Sägeschuh (7) hierzu nach vorne ziehen, gewünschten Winkel einstellen und Schraube für Sägeschuh (16) wieder anziehen.

**D****5.5 Adapter für Spanabsaugung (Bild 6)**

Die Stichsäge ist mit einem Adapter für den Staubsaugeranschluss ausgestattet. Der Adapter wird auf die Stichsäge gesetzt und durch Drehen fixiert. Jeder Staubsauger kann an den Absaugadapter angeschlossen werden. Achten Sie auf luftdichte Verbindung der Geräte. Der bei der Arbeit entstehende Staub kann gefährlich sein. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

**6. Bedienung****6.1 Ein-/ Ausschalter (Bild 7/Pos. 3)****Einschalten:**

Ein/Ausschalter drücken

**Ausschalten:**

Ein/Ausschalter loslassen

**6.2 Feststellknopf (Bild 7/Pos. 2)**

Mit dem Feststellknopf (2) kann der Ein-/ Ausschalter (3) im Betrieb arretiert werden. Zum Ausschalten Ein-/ Ausschalter (3) kurz eindrücken.

**6.3 Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 8/Pos. 1)**

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig. Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

Mit feinen Sägeblättern können Sie im Allgemeinen mit höherer Hubzahl arbeiten; gröbere Sägeblätter verlangen nach niedrigeren Geschwindigkeiten.

**Position 1-2** = Niedrige Hubzahl (für Stahl)

**Position 3-4** = Mittlere Hubzahl (für Stahl, Weichmetall, Kunststoff)

**Position 5-6** = Hohe Hubzahl (für Weichholz, Hartholz, Weichmetall, Kunststoff)

**6.4 Einstellung Pendelhub (Bild 9/Pos. 8)**

- Am Umschalter für Pendelhub (8) kann die Stärke der Pendelbewegung des Sägeblattes (12) beim Hub eingestellt werden.
- Sie können Schnittgeschwindigkeit, Schnittleistung und Schnittbild an das zu bearbeitende Werkstück anpassen.

Stellen Sie den Umschalter für Pendelhub (8) auf eine der folgenden Positionen:

**Position 0** = Keine Pendelung

**Material:** Gummi, Keramik, Aluminium, Stahl

**Anmerkung:** Für feine und saubere Schnittkanten, dünne Materialien (z.B. Bleche) und harte Materialien.

**Position 1** = Kleine Pendelung

**Material:** Kunststoff, Holz, Aluminium

**Anmerkung:** Für harte Materialien

**Position 2** = Große Pendelung

**Material:** Holz

**Anmerkung:** Für weiche Materialien und Sägen in Faserrichtung

Die beste Kombination von Drehzahl- und PendelhubEinstellung ist vom zu bearbeitenden Material abhängig. Wir empfehlen die ideale Einstellung stets anhand eines Probeschnittes an einem Abfallstück zu ermitteln.

**6.5 Ausführen von Schnitten**

- Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter (3) nicht eingedrückt ist. Verbinden Sie erst dann den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Schalten Sie die Stichsäge nur mit eingesetztem Sägeblatt ein.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie stumpfe, verbogene oder rissige Sägeblätter sofort aus.
- Platzieren Sie den Sägefuß flach auf dem zu bearbeitendem Werkstück. Schalten Sie die Stichsäge ein.
- Lassen Sie das Sägeblatt anlaufen, bis es die volle Geschwindigkeit erreicht hat. Führen Sie dann das Sägeblatt langsam an der Schnittlinie entlang. Üben Sie dabei nur leichten Druck auf das Sägeblatt aus.
- Beim Sägen von Metall sollte die Schnittlinie mit einem geeigneten Kühlmittel bestrichen werden.

**6.6 Aussägen von Bereichen (Bild 10)**

Bohren Sie mit einer Bohrmaschine innerhalb des auszusägenden Bereiches ein 10 mm großes Loch. Führen Sie das Sägeblatt in dieses Loch ein und beginnen Sie, den gewünschten Bereich auszusägen.

**6.7 Ausführen von Parallelschnitten**

- Parallelanschlag montieren und entsprechend justieren (siehe Punkt 5.3).
- Hinweise in Punkt 6.5 beachten.
- Schnitt wie in Bild 11 dargestellt ausführen.



**6.8 Gehrungsschnitt**

- Winkel am Sägeschuh entsprechend einstellen (siehe Punkt 5.4)
- Hinweise in Punkt 6.5 beachten.
- Schnitt wie in Bild 12 dargestellt ausführen.

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**8.2 Kohlebürsten**

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**8.3 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**8.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

PL



„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”



**Nosić nauszniki ochronne**

Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



**Nosić maskę przeciwpyłową**

Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



**Nosić okulary ochronne**

W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opilek, drzazg lub odprysków.

**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszyt!

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.

**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**2. Opis urządzenia (Rys. 1/2)**

1. Śruba radełkowa do regulacji liczby obrotów
2. Przycisk blokujący
3. Włącznik/ Wyłącznik
4. Klucz imbusowy
5. Kabel zasilający
6. Adapter do odsysania pyłu
7. Regulowana stopka
8. Przełącznik regulacji skoku
9. Skala stopniowa stopki
10. Rolka prowadząca
11. Prowadnica równoległa
12. Brzeszczot piły
13. Śruby mocujące prowadnicę równoległej
14. Uchwyt brzeszczotu piły
15. Pokrywa ochronna
16. Śruba stopki


**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Wyrzynarka przeznaczona jest do cięcia drewna, żelaza, metali kolorowych i tworzyw sztucznych pod warunkiem zastosowania odpowiedniego brzeszczotu piły.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**4. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230 V~ 50 Hz
Moc:	600 W
Liczba skoków:	500 - 3200 min <sup>-1</sup>
Wysokość skoku:	20 mm
Głębokość cięcia w drewnie:	65 mm
Głębokość cięcia w tworzywie sztucznym:	20 mm
Głębokość cięcia w żelazie:	8 mm
Cięcie ukośne:	do 45° ( w prawo i w lewo)
Klasa ochrony:	II / 
Waga:	2,1 kg

**Hałas i wibracje**

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	89,5 dB(A)
Odchylenie K <sub>pA</sub>	3 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	100,5 dB(A)
Odchylenie K <sub>WA</sub>	3 dB

**Nosić nauszники ochronne.**

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

PL

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa 3 kierunków) mierzone są zgodnie z normą 60745.

#### Cięcie drewna

Wartość emisji drgań  $a_{h1} = 7,079 \text{ m/s}^2$   
Odchylenie  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Cięcie blachy

Wartość emisji drgań  $a_{h1} = 5,675 \text{ m/s}^2$   
Odchylenie  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ Uwaga!

Ze względu na obszar użytkowania narzędzia wartość drgań zmieni się i w wyjątkowych sytuacjach może być ona wyższa od podanej wartości.

#### Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

## 5. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

#### 5.1 Pokrywa ochronna (rys. 1/ poz.15)

- Pokrywa ochronna (15) chroni przed nieumyślnym dotknięciem brzeszczotu piły (12) i mimo to nie zastąpi obszaru cięcia.

#### 5.2 Wymiana brzeszczotu piły (rys. 2/ poz. 12)

##### ⚠ Uwaga!

- Przed wymianą lub założeniem brzeszczotu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Przełącznik regulacji skoku (8) ustawić na pozycji 2.
- Zęby brzeszczotu są bardzo ostre.
- Za pomocą dołączonego klucza imbusowego poluzować śruby (a) na uchwycie brzeszczotu piły (14).
- Wsunąć aż do oporu brzeszczot piły (12) w rowek

12

prowadzący (b) uchwytu brzeszczotu piły (14).

- Za pomocą dołączonego klucza imbusowego mocno dokręcić śruby (a).
- Zęby brzeszczotu muszą być skierowane w kierunku cięcia. Uważać na to, żeby brzeszczot był osadzony w rowku prowadzącym (b) uchwytu brzeszczotu piły (14) i rolce bieżnej.
- Sprawdzić, czy brzeszczot piły (12) jest mocno osadzony w uchwycie.
- Usunięcie brzeszczotu następuje w odwrotnej kolejności.

#### 5.3 Montaż prowadnicy równoległej (rys. 3/ poz. 11)

- Prowadnica równoległa (11) umożliwi wykonywanie cięć równoległych.
- Poluzować obie śruby mocujące (13) znajdujące się na stopce piły (7).
- Wsunąć prowadnicę równoległą (11) w prowadnicę na stopce (7). Prowadnicę równoległą (11) można założyć na lewej lub prawej stronie urządzenia.
- Listwę prowadzącą zawsze ustawiać do dołu. Za pomocą skali pomiarowej osadzić prowadnicę równoległą w odpowiednim odstępie i ponownie przykręcić śruby mocujące (13).

#### 5.4 Ustawienie stopki do cięć ukośnych (rys. 4-5)

- Za pomocą klucza imbusowego (4) poluzować śruby stopki (16) na dolnej stronie regulowanej stopki (7) (rys. 4).
- Stopkę (7) skierować lekko do przodu. Stopka może być pochylona do  $45^\circ$  na lewo lub prawo.
- Jeśli stopka (7) przesunięta zostanie ponownie do tyłu, to każdorazowo może być pochylona w ustawieniach pośrednich przy  $0^\circ$ ,  $15^\circ$ ,  $30^\circ$  i  $45^\circ$ , które są zaznaczone na skali stopniowej dla stopki (9) (rys.5). Ustawić odpowiednio stopkę i przykręcić śrubę stopki (16).
- Stopka (7) może zostać ustawiona również na innej mierze kątowej. Pociągnąć stopkę (7) do przodu, ustawić żądany kąt i ponownie przykręcić śrubę stopki (16).

#### 5.5 Adapter do odsysania pyłu (rys. 6)

Wyrzynarka wyposażona jest w adapter do podłączenia odkurzacza. Adapter zostaje osadzony na wyrzynarce i zamontowany poprzez przekręcanie. Każdy rodzaj odkurzacza może zostać podłączony do adaptera. Zwrócić uwagę na szczelne połączenie urządzeń. Powstający przy pracy kurz może być niebezpieczny. Przestrzegać wskazań bezpieczeństwa.

## 6. Obsługa

### 6.1 Włącznik/ wyłącznik (rys. 7/ poz. 3)

#### Włączanie:

Wcisnąć włącznik/ wyłącznik

#### Wyłączanie:

Zwolnić włącznik/ wyłącznik

### 6.2 Przycisk blokujący (rys. 7/ poz.2)

Za pomocą przycisku blokującego (2) włącznik/ wyłącznik (3) może zostać zablokowany w trakcie pracy. W celu wyłączenia wcisnąć na chwilę włącznik/ wyłącznik (3).

### 6.3 Elektroniczna regulacja obrotów (rys. 8/ poz.1)

Za pomocą regulatora liczby obrotów można ustawić żadaną liczbę obrotów. Przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS, aby podwyższyć liczbę obrotów, przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku MINUS, aby zmniejszyć liczbę obrotów. Odpowiednia liczba obrotów zależna jest od obrabianego materiału i warunków pracy. Również w tym przypadku obowiązują zasady dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej. Z delikatnymi brzeszczotami piły można pracować wysoką liczbą skoków; zgrubne brzeszczoty piły wymagają niższych prędkości.

**Pozycja 1-2** = Niska liczba skoków ( dla stali)

**Pozycja 3-4** = Średnia liczba skoków ( dla stali, metali miękkich, tworzywa sztucznego)

**Pozycja 5-6** = Wysoka liczba skoków ( dla miękkiego drewna, twardego drewna, metali miękkich, tworzywa sztucznego)

### 6.4 Ustawienie regulacji skoku (rys. 9/ poz.8):

- Na przełączniku do regulacji skoku (8) może być ustawiana moc ruchu wahadłowego brzeszczotu piły (12).
- Prędkość cięcia i moc cięcia można dopasować do obrabianego przedmiotu.

Przełącznik do regulacji skoku (8) ustawić na następujących pozycjach:

**Pozycja 0** = Brak oscylacji

**Materiał:** Guma, ceramika, aluminium, stal

**Uwaga:** Dla delikatnych i czystych krawędzi skrawających, cienkich materiałów (np. blachy) i twardych materiałów.

**Pozycja 1** = Mała oscylacja

**Materiał:** Tworzywo sztuczne, drewno, aluminium

**Uwaga:** Dla twardych materiałów

**Pozycja 2** = Duża oscylacja

**Materiał:** Drewno

**Uwaga:** Dla materiałów miękkich i ciężca w kierunku włókien

Optymalna kombinacja ustawienia liczby obrotów i skoku zależy od obrabianego przedmiotu. Polecamy wyznaczyć odpowiednie ustawienie za pomocą cięcia próbnego na niepotrzebnym kawałku materiału.

### 6.5 Wykonywanie cięć

- Upewnić się, że włącznik/ wyłącznik(3) nie jest wcisnięty. Dopiero wtedy włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka.
- Włączać wyrzynarkę tylko z założonym brzeszczotem piły.
- Używać wyłącznie brzeszczotów funkcjonujących bez zarzutu. Natychmiast wymienić tępe, wygięte czy połamane brzeszczoty.
- Umieścić stopę piły płasko na obrabianym przedmiocie. Włączyć wyrzynarkę
- Pozostawić brzeszczot piły uruchomiony, aż osiągnie pełną prędkość. Prowadzić brzeszczot piły powoli wzdłuż linii cięcia. Docisnąć przy tym lekko brzeszczot piły.
- W przypadku cięcia metalu linia cięcia powinna być posmarowana odpowiednim chłodziwem.

### 6.6 Wycinanie (rys. 10)

Za pomocą wiertarki wywiercić 10 mm otwór w wycinanym piłą obszarze. Wprowadzić brzeszczot piły w otwór i rozpocząć wypilowywanie żadanego obszaru.

### 6.7 Wykonywanie cięć równoległych

- Prowadnicę równoległą zamontować i odpowiednio ustawić (zobacz punkt 5.3).
- Przestrzegać wskazówek z punktu 6.5.
- Cięcia wykonać jak przedstawiono na rys. 11.

### 6.8 Cięcia ukośne

- Odpowiednio ustawić kąt wychylenia stopki (patrz punkt 5.4)
- Przestrzegać wskazówek z punktu 6.5.
- Cięcia wykonać jak przedstawiono na rys. 12.

## 7. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

## 8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### 8.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

### 8.2 Szczotki węglowe

- W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka. Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

### 8.3. Konserwacja

- Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

### 8.4 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numery wymaganych części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przetworzenia. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.lokalnego!



"Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident"



**Purtați o protecție a auzului.**

Acțiunea zgomotului pot duce la diminuarea auzului.



**Purtați o mască de protecție contra prafului.**

La prelucrarea lemnului și a altor materiale poate rezulta praful periculos pentru sănătate. Nu se vor prelucra materiale cu conținut de azbest!



**Purtați ochelari de protecție.**

Scântele rezultate pe timpul lucrului sau talașul, așchiile și praful care iese din aparat pot duce la diminuarea vederii.

**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare/indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată.

**⚠ AVERTIZARE!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.****2. Descrierea aparatului (Fig. 1/2)**

1. Șurub cu cap striat pentru reglarea turajii
2. Buton de fixare
3. Întrerupător pornire/oprire
4. Cheie hexagonală
5. Cablu de rețea
6. Adaptor pentru aspirarea așchiilor
7. Sabot reglabil al ferăstrăului
8. Comutator pentru cursa pendulară
9. Scală gradată pentru sabotul ferăstrăului
10. Rolă de ghidare
11. Opritor paralel
12. Pânză de ferăstrău
13. Șuruburi de fixare pentru opritorul paralel
14. Prinderea pânzei de ferăstrău
15. Capac de protecție
16. Șurub pentru sabotul ferăstrăului


**3. Utilizarea conform scopului**

Ferăstrăul coadă de șoarece este destinat pentru tăierea în lemn, metale feroase și neferoase și materiale plastice cu utilizarea pânzei de ferăstrău adecvate.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**4. Date tehnice**

Tensiunea de rețea:	230 V~ 50 Hz
Puterea consumată:	600 W
Numărul curselor:	500 - 3200 min <sup>-1</sup>
Înălțimea cursei:	20 mm
Adâncimea de tăiere în lemn:	65 mm
Adâncimea de tăiere în plastic:	20 mm
Adâncimea de tăiere în fier:	8 mm
Tăietura de îmbinare în colț:	până la 45° (stânga și dreapta)
Clasa de protecție:	II / 
Greutatea:	2,1 kg

**Zgomote și vibrații**

Valorile nivelelor de zgomot și de vibrație au fost calculate conform EN 60745.

Nivelul presiunii sonore L <sub>pA</sub>	89,5 dB (A)
Nesiguranță K <sub>pA</sub>	3 dB
Nivelul capacității sonore L <sub>WA</sub>	100,5 dB (A)
Nesiguranță K <sub>WA</sub>	3 dB

**Purtați protecție antifonică.**

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.



Valorile totale ale nivelului de vibrații (suma vectorială a trei direcții), calculate conform EN 60745.

#### Tăierea lemnului

Valoare a vibrațiilor emise  $a_h = 7,079 \text{ m/s}^2$   
Nesiguranță  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Tăierea tablei

Valoare a vibrațiilor emise  $a_h = 5,675 \text{ m/s}^2$   
Nesiguranță  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ Atenție!

Valoarea nivelului de vibrații se schimbă în funcție de locul utilizării sculei electrice, putându-se situa în cazuri excepționale peste valoarea indicată mai sus.

#### Limitați zgomotul și vibrațiile la un nivel minim.

- Utilizați numai aparate în stare ireproșabilă.
- Întrețineți și curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.
- Purtați mănuși!

## 5. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de racordare că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor de rețea.

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză, înainte de a efectua setări la aparat.

### 5.1 Capac de protecție (Fig. 1/Poz. 15)

- Capacul de protecție (15) protejează împotriva atingerii din neatenție a pânzei ferăstrăului (12) și permite în același timp vizualizarea zonei de tăiere.

### 5.2 Schimbarea pânzei de ferăstrău (Figurile 2/Poz. 12)

#### ⚠ Atenție!

- Scoateți ștecherul din priză înainte de a monta sau de a schimba o pânză de ferăstrău.
- Poziționați comutatorul pentru cursa pendulară (8) pe poziția 2.
- Dinții pânzei de ferăstrău sunt foarte ascuțiți.
- Cu ajutorul cheii hexagonale desfaceți șuruburile (a) de la sistemul de prindere al pânzei ferăstrăului (14).
- Introduceți pânza ferăstrăului (12) în fanta de ghidare (b) a suportului pentru pânza de ferăstrău

(14) până la opritor.

- Strângeți șuruburile (a) cu ajutorul cheii hexagonale alăturate.
- Dinții ferăstrăului trebuie să fie orientați în direcția de tăiere. Aveți grijă ca lama de ferăstrău să fie așezată în fanta de ghidare (b) a sistemului de prindere a pânzei de ferăstrău (14) și a rolei de ghidare.
- Verificați dacă pânza de ferăstrău (12) este fixă în sistemul de prindere.
- Îndepărtarea pânzei de ferăstrău se realizează în ordine inversă.

### 5.3 Montajul opritorului paralel (Fig. 3/Poz. 11)

- Opritorul paralel (11) permite efectuarea de tăieturi paralele.
- Slăbiți cele două șuruburi de fixare (13) aflate pe sabotul ferăstrăului (7).
- Introduceți acum opritorul paralel (11) în ghidajele de pe sabotul ferăstrăului (7). Puteți monta opritorul paralel (11) pe latura din stânga sau din dreapta a aparatului.
- Orientați șina de ghidare întotdeauna în jos. Stabiliți cu ajutorul scalei de măsurare a opritorului paralel (11) distanța dorită și strângeți la loc șuruburile de fixare (13).

### 5.4 Setarea sabotului ferăstrăului pentru tăieturi de îmbinare în colț (Figura 4 - 5)

- Desfaceți șuruburile pentru sabotul ferăstrăului (16) pe partea inferioară a sabotului reglabil (7) cu ajutorul cheii hexagonale (4) (Fig. 4).
- Trageți sabotul ferăstrăului (7) ușor înainte. Sabotul ferăstrăului poate fi înclinat acum până la 45° spre stânga sau spre dreapta.
- Dacă sabotul ferăstrăului (7) este tras înapoi, acest lucru funcționează numai în pozițiile de raster la 0°, 15°, 30° și 45°, care sunt marcate pe scala gradată pentru sabotul ferăstrăului (9) (Fig. 5). Aduceți sabotul ferăstrăului în poziția corespunzătoare și strângeți șurubul pentru sabotul de ferăstrău (16).
- Sabotul ferăstrăului (7) poate fi setat și la un alt unghi. Pentru aceasta trageți sabotul ferăstrăului (7) în față, setați unghiul dorit și strângeți la loc șurubul pentru sabotul ferăstrăului (16).

### 5.5 Adaptor pentru aspirarea așchiilor (Fig. 6)

Ferăstrăul coadă de șoarece este echipat cu un adaptor pentru racordarea unui aspirator. Adaptorul se așează pe ferăstrăul coadă de șoarece și se fixează prin rotire. Orice aspirator poate fi racordat la adaptorul de aspirare. Fiți atenți ca îmbinarea aparatelor să fie etanșă. Praful rezultat în timpul lucrului poate fi periculos. Respectați indicațiile de siguranță.

RO

## 6. Operarea

### 6.1 Întrerupător pornire/oprire (Fig. 7/Poz. 3)

#### Pornire:

Apăsați întrerupătorul pornire/oprire

#### Oprire:

Eliberați întrerupătorul pornire/oprire

### 6.2 Butonul de fixare (Fig. 7/Poz. 2)

Cu ajutorul butonului de fixare (2) poate fi blocat întrerupătorul de pornire/oprire (3) în timpul funcționării. Pentru deconectare apăsați scurt întrerupătorul de pornire/oprire (3).

### 6.3 Preselectarea electronică a turației (Fig. 8/Poz. 1)

Cu ajutorul reglatorului de turație poate fi presetată turația dorită. Rotiți reglatorul de turație în direcția PLUS, pentru a mări turația, rotiți reglatorul de turație în direcția MINUS pentru a reduce turația. Numărul de curse adecvat depinde de materialul respectiv și de condițiile de lucru.

Reglajele generale pentru viteza de tăiere la lucrările de prelucrare prin așchiere sunt valabile și aici.

Cu ajutorul pânzelor de ferăstrău fine puteți lucra în general cu un număr mai mare de curse; pânzele de ferăstrău mai dure necesită viteze mai reduse.

**Poziția 1-2** = Număr redus de curse (pentru oțel)

**Poziția 3-4** = Număr mediu de curse (pentru oțel, metal moale, material plastic)

**Poziția 5-6** = Număr mare de curse (pentru lemn moale, lemn tare, metal moale, material plastic)

### 6.4 Setarea cursei pendulare (Fig. 9/Poz. 8)

- La comutatorul pentru cursa pendulară (8) poate fi setată intensitatea mișcării pendulare a pânzei de ferăstrău (12) în timpul cursei.
- Puteți adapta viteza de tăiere, puterea de tăiere și aspectul tăieturii în funcție de piesa pe care o prelucrați.

Poziționați comutatorul pentru cursa pendulară (8) pe una din următoarele poziții:

**Poziția 0** = Fără pendulare

**Material:** Cauciuc, ceramică, aluminiu, oțel

**Observație:** Pentru muchii fine și curate ale tăieturii, materiale subțiri (de ex. table) și materiale rigide.

**Poziția 1** = Pendulare redusă

**Material:** Material plastic, lemn, aluminiu

**Observație:** Pentru materiale rigide

**Poziția 2** = Pendulare mare

**Material:** Lemn

**Observație:** Pentru materiale moi și pentru tăierea în lungul fibrei

Cea mai bună combinație între setarea turației și a cursei pendulare depinde de materialul care urmează să fie prelucrat. Vă recomandăm să realizați întotdeauna setarea optimă pe baza unei tăieturi de probă într-un rest de material.

### 6.5 Efectuarea tăieturilor

- Asigurați-vă că întrerupătorul de pornire/oprire (3) nu este apăsat. Abia apoi conectați ștecherul de rețea la o priză adecvată.
- Porniți ferăstrăul coadă de șoarece numai cu pânza de ferăstrău montată.
- Utilizați numai pânze de ferăstrău în stare impecabilă. Înlocuiți imediat pânzele de ferăstrău tocite, curbate sau care prezintă fisuri.
- Plasați piciorul ferăstrăului pe piesa care urmează să fie prelucrată. Porniți ferăstrăul coadă de șoarece.
- Lăsați să pornească pânza de ferăstrău, până când aceasta atinge viteza de lucru. Abia apoi așezați pânza ferăstrăului încet pe linia de tăiere. Pentru aceasta deplasați ușor pânza de ferăstrău în piesă.
- La tăierea metalelor, linia tăieturii trebuie tratată cu un agent de răcire adecvat.

### 6.6 Decuparea zonelor (Fig. 10)

Executați cu mașina degturit o gaură de circa 10 mm în interiorul zonei de decupat. Introduceți pânza ferăstrăului în această gaură și începeți să decupați zona dorită.

### 6.7 Executarea de tăieturi paralele

- Montați opritorul paralel și ajustați-l corespunzător (vezi punctul 5.3).
- Respectați indicațiile de la punctul 6.5.
- Executați tăietura așa cum este reprezentată în figura 11.

### 6.8 Tăietura de îmbinare în colț

- Setati în mod corespunzător unghiul la sabotul ferăstrăului (vezi punctul 5.4).
- Respectați indicațiile de la punctul 6.5.
- Executați tăietura așa cum este reprezentată în figura 12.

## 7. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un servicii client și sau de o persoană cu calificare similară.

## 8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înainte începerii lucrărilor de curățire.

### 8.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Îtergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presie la o presie mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

### 8.2 Perile de cărbune

- În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.
- Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

### 8.3 Întreținerea

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuiesc întreținute.

### 8.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuiesc menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul Ident al aparatului
  - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piesele defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeurile speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**BG**



„Предупреждение – С цел намаляване риска от нараняване прочетете упътването за употреба“



**Носете предпазни средства за слуха.**

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



**Носете предпазна маска срещу прах.**

При обработката на дърво и други материали може да се отдели увреждащ здравето прах. Не бива да се обработват съдържащи азбест материали!



**Носете защитни очила.**

Отделките се по време на работа искри или излизачите от уреда трески, стърготини и прах могат да причинят загуба на зрението.

**⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани със безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба / указанията за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Инструкции за безопасност**

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**2. Описание на уреда (Фиг. 1/2)**

1. Винт с назъбена глава за регулиране на оборотите
2. Бутон за фиксиране
3. Превключвател включване/изключване
4. Ключ с вътрешен шестостен
5. Мрежов кабел
6. Адаптер за засмукване на стърготините
7. Регулируем режещ накрайник
8. Превключвател за махален ход
9. Градусна скала за режещия накрайник
10. Направляваща ролка
11. Паралелен ограничител
12. Лента на триона
13. Фиксиращ болт за паралелен ограничител
14. Приспособление за закрепване лентата на триона
15. Защитен капак
16. Болт за режещия накрайник


**3. Употреба по предназначение**

Трионът с тясна лента е предназначен за рязане на дърво, желязо, цветни метали и пластмаси при използване на съответен циркулярен диск.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

**4. Технически данни**

Мрежово напрежение:	230 V~ 50 Hz
Необходима мощност:	600 W
Честота на ходовете:	500 - 3200 мин <sup>-1</sup>
Височина на ходовете:	20 мм
Дълбочина на рязане дърво:	65 мм
Дълбочина на рязане пластмаса:	20 мм
Дълбочина на рязане желязо:	8 мм
Скосен разрез:	до 45° (ляво и дясно)
Защитен клас:	II / 
Тегло:	2,1 кг

**Шум и вибрация**

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 60745.

Ниво на звуково налягане L <sub>рА</sub>	89,5 dB (A)
Колебание K <sub>рА</sub>	3 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>wА</sub>	100,5 dB (A)
Колебание K <sub>wА</sub>	3 dB

**Носете защита за слуха.**

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

**BG**

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 60745.

**Рязане на дърво**

Стойност на емисия на трептения  $a_h = 7,079 \text{ m/s}^2$   
Колебание  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Рязане на ламарина**

Стойност на емисия на трептения  $a_h = 5,675 \text{ m/s}^2$   
Колебание  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Внимание!**

Стойността на трептенията ще се променя въз основа на сферата на приложение на електронинструмента и по изключение може да бъде над посочената стойност.

**Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!**

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

**5. Преди пускане в експлоатация**

Убедете се преди свързването, че данните на фирмената табелка съвпада с мрежовите данни.

Винаги издърпвайте щепсела преди да извършвате настройки по уреда.

**5.1 Защитен капак (Фиг. 1/Поз. 15)**

- Защитният капак (15) предпазва от неволно докосване на циркулярния диск (12) и все пак допуска погледа до зоната на рязане.

**5.2 Смяна лентата на триона (Фиг. 2/Поз. 12)****⚠ Внимание!**

- Издърпвайте щепсела преди да монтирате или смените циркулярния диск.
- Поставете превключвателя за махален ход (8) на позиция 2.
- Зъбите на циркулярния диск са много остри.
- С приложения ключ с вътрешен шестостен развийте болтовете (а) на приспособлението за закрепване на режещия лист (14).
- Поставете режещия лист (12) във водещия нут (b) на държача на режещия лист (14) до

ограничителя.

- Затегнете здраво болтовете (а) с приложения ключ с вътрешен шестостен.
- Системата от зъби на режещия лист трябва да сочи посоката на рязане. Внимавайте за това, режещият лист да стои във водещия нут (b) на приспособлението за закрепване на режещия лист (14) и на ходовата ролка.
- Проверете, дали лентата на триона (12) стои здраво в приспособлението за закрепване.
- Отстраняването на циркулярния диск става в обратна последователност.

**5.3 Монтаж на паралелния ограничител (Фиг. 3/Поз. 11)**

- Паралелният ограничител (11) Ви позволява да извършвате паралелни отрезки.
- Разхлабете двата фиксиращи болта (13), разположени на режещия накрайник (7).
- Сега бутнете паралелния ограничител (11) във водачите на режещия накрайник (7). Можете да поставите паралелния ограничител (11) в лявата или в дясната страна на уреда.
- Винаги регулирайте направляващата рейка надолу. С помощта на измервателната скала на паралелния ограничител (11) определете нужното разстояние и отново затегнете фиксиращите болтове (13).

**5.4 Настройна на режещия накрайник за отрезки под ъгъл (Фиг. 4 - 5)**

- Разхлабете болтовете за режещия накрайник (16) на долната страна на регулируемия режещ накрайник (7) с ключа с вътрешен шестостен (4) (Фиг. 4).
- Издърпайте леко напред режещия накрайник (7). Сега режещият накрайник може да се наклони с до  $45^\circ$  наляво или надясно.
- Когато режещият накрайник (7) отново се бутне назад, това функционира винаги само в намиращите се при  $0^\circ$ ,  $15^\circ$ ,  $30^\circ$  и  $45^\circ$  ограничителни положения, които са маркирани на градусната скала за режещия накрайник (9) (Фиг. 5). Поставете режещия накрайник в съответната позиция и затегнете болта за режещия накрайник (16).
- Режещият накрайник (7) може да бъде регулиран без проблеми и на друг ъгъл. За целта издърпайте напред режещия накрайник (7), настройте желания ъгъл и отново затегнете болта за режещия накрайник (16).

**5.5 Адаптер за засмукване на стърготините (Фиг. 6)**

Трионът с тясна лента е снабден с адаптер за свързване с прахосмукачка. Адаптерът се поставя на триона с тясна лента и се фиксира чрез въртене. Всяка прахосмукачка може да бъде свързана с адаптера за засмукване. Внимавайте за херметическа връзка на уредите. Образуваният се при работата прах може да бъде опасен. Спазвайте указанията за безопасност.

**6. Обслужване****6.1 Превключвател включване/изключване (Фиг. 7/Поз. 3)****Включване:**

Натиснете превключвателя включване/изключване

**Изключване:**

Освободете превключвателя включване/изключване

**6.2 Бутон за фиксиране (Фиг. 7/поз. 2)**

С бутона за фиксиране (2) превключвателят включване/изключване (3) може да се фиксира по време на работа. За да изключите кратко натиснете превключвателя включване/изключване (3).

**6.3 Електронен предварителен избор на обороти (Фиг. 8/Поз. 1)**

С регулатора за обороти могат предварително да бъдат настроени желаните обороти. Завъртете регулатора за обороти в посока PLUS, за да увеличите оборотите, завъртете регулатора за обороти в посока MINUS, за да намалите оборотите. Подходящата честота на ходовете зависи от съответния материал и работните условия.

Общите правила за скоростта на рязане при режещи работи са валидни и тук. С фини циркулярни дискове можете по принцип да работите с по-висока честота на ходовете; по-грубите циркулярни дискове изискват по-ниски скорости.

**Позиция 1-2** = Ниска честота на ходовете (за стомана)

**Позиция 3-4** = Средна честота на ходовете (за стомана, мек метал, пластмаса)

**Позиция 5-6** = Висока честота на ходовете (за меко дърво, твърди дърво, мек метал, пластмаса)

**6.4 Настройка махален ход (Фиг. 9/поз. 8)**

- На превключвателя за махален ход (8) може да се настрои силата на махалното движение на лентата на триона (12) при ход.
- Можете да пригледите скоростта на рязане, мощността на рязане и картината на рязане към детайла за обработване.

Поставете превключвателя за махален ход (8) на една от следните позиции:

**Позиция 0** = няма люлеене

**Материал:** Гума, керамика, алуминий, стомана  
**Забележка:** За фини и чисти ръбове на рязане, тънки материали (напр. ламарини) и твърди материали.

**Позиция 1** = няма люлеене

**Материал:** Пластмаса, дърво, алуминий  
**Забележка:** За твърди материали

**Позиция 2** = голямо люлеене

**Материал:** Дърво

**Забележка:** За меки материали и рязане по посока на жилката

Най-добрата комбинация от настройка на оборотите и махалните ходове зависи от материала за обработка. Ние препоръчваме винаги да определяте идеалната настройка посредством пробен разрез на отпадъчен детайл.

**6.5 Извършване на разрез**

- Уверете се, че превключвателят за включване/изключване (3) не е фиксиран. Едва тогава свържете щепсела с подходящ контакт.
- Включете триона с тясна лента само с поставен циркулярен диск.
- Използвайте само безупречни циркулярни дискове. Веднага сменете изтъпените, изкривените или напукани циркулярни дискове.
- Наместете крака на триона равно върху детайла за обработка. Включете триона с тясна лента.
- Оставете циркулярния диск да се задвижи, докато достигне пълната скорост. След това проведете бавно покрай линията на рязане циркулярния диск. При това упражнявайте само лек натиск върху циркулярния диск.
- При рязане на метал линията на рязане трябва да бъде намазана с подходящо охлаждащо средство.

**6.6 Изрязване на участъци (Фиг. 10)**

С бормашина пробийте 10 мм дупка в границите на участъка за изрязване. Вкарайте лентата на трюна в тази дупка и започнете да изрязвате желания участък.

**6.7 Извършване на паралелни разрези**

- Монтирайте паралелния ограничител и настройте съответно (виж точка 5.3).
- Спазвайте указанията в точка 6.5.
- Извършете разреза както е показано на фигура 11.

**6.8 Сносен разрез**

- Настройте съответно ъгъла при режещия накрайник (виж точка 5.4)
- Спазвайте указанията в точка 6.5.
- Извършете разреза както е показано на фигура 12.

**7. Смяна на мрежовия съединителен проводник**

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

**8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части**

Изключете щепсела преди началото на всяко почистване.

**8.1. Почистване**

- Поддържайте защитните приспособления, въздушните прорези и корпуса на мотора незамърсени от прах и мръсотия, колкото е възможно. Почиствайте уреда с чиста кърпа или със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви, да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Почиствайте редовно уреда с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи или разтварящи средства; те биха могли да разядат пластмасовите детайли на уреда. Внимавайте да не попада вода във вътрешността на уреда.

**8.2. Въгленови четки**

- При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист. Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

**8.3. Поддръжка**

- Във вътрешността на уреда няма други части, които изискват поддръжка.

**8.4. Поръчка на резервни части:**

При поръчка на резервни части следва да бъдат указани следните данни;

- Тип на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуална информация и цени ще намерите на адрес: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране**

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!





„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradivati materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

HR/  
BIH**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja (slika 1/2)**

1. Nazubljeni vijak za regulaciju broja okretaja
2. Gumb za fiksiranje
3. Sklopka za uključivanje/isključivanje
4. Imbus ključ
5. Mrežni kabel
6. Adaptor za usisavanje piljevine
7. Podesiva stopica pile
8. Preklopnik za oscilacijski hod
9. Skala u stupnjevima za stopicu pile
10. Kotačić za vođenje
11. Paralelni graničnik
12. List pile
13. Vijci za fiksiranje paralelnog graničnika
14. Prihvatnik lista pile
15. Zaštitni poklopac
16. Vijak za stopicu pile


**3. Namjenska uporaba**

Ubodna pila namijenjena je za rezanje drva, željeza, obojenih metala i plastike uz korištenje odgovarajućeg lista pile.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja snage:	600 W
Broj hodova:	500 - 3200 min <sup>-1</sup>
Visina hodova:	20 mm
Dubina rezanja u drvu:	65 mm
Dubina rezanja u plastici:	20 mm
Dubina rezanja u željezu:	8 mm
Kosi rez:	do 45° (lijevi i desni)
Klasa zaštite:	II / 
Težina:	2,1 kg

**Buka i vibracije**

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	89,5 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	100,5 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

**Rezanje drva**

Vrijednost emisije vibracija  $a_n = 7,079 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Rezanje lima**

Vrijednost emisije vibracija  $a_n = 5,675 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Pozor!**

Vrijednost vibracija mijenja se zbog područja korištenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može se nalaziti iznad zadane vrijednosti.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**5. Prije puštanja u rad**

Prije priključivanja uređaja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego ćete na uređaju provesti podešavanja, obavezno izvucite mrežni utikač.

**5.1 Zaštitni poklopac (slika 1/poz. 15)**

- Zaštitni poklopac (15) štiti od slučajnog dodirivanja lista pile (12) a ipak dopušta gledanje područja rezanja.

**5.2 Zamjena lista pile (slike 2/poz. 12)****⚠ Pažnja!**

- Prije nego ćete list pile umetati ili zamijeniti, izvucite mrežni utikač.
- Stavite preklopnik za oscilacijski hod (8) u položaj 2.
- Zupci lista pile su vrlo oštri.
- Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijek (a) na prihvatniku lista pile (14).
- List pile (12) ugurajte u utor vodilice (b) na držaču lista pile (14) do graničnika.
- Pritegnite vijak (a) priloženim imbus ključom.
- Zupci lista pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Pripazite na to da list pile ulegne u utor vodilice (b) na prihvatniku lista pile (14) i kotačiću.
- Provjerite leži li list pile (12) dobro u prihvatniku.
- Uklanjanje lista pile obavlja se obrnutim redoslijedom.

**5.3 Montaža paralelnog graničnika (slika 3/poz. 11)**

- Paralelni graničnik (11) dozvoljava da izvodite paralelne rezove.
- Olabavite oba vijka za fiksiranje (13) stopice pile (7).
- Sad uvedite paralelni graničnik (11) u vodilice na stopici (7). Paralelni graničnik (11) možete namjestiti na lijevu ili desnu stranu uređaja.
- Letvicu vodilice uvijek usmjerite prema dolje. Pomoću mjerne skale paralelnog graničnika (11) utvrdite potreban razmak i ponovno pritegnite vijke za fiksiranje (13).

**5.4 Podešavanje stopice pile za kose rezove (slika 4 - 5)**

- Pomoću imbus ključa (4) olabavite vijak za podesivu stopicu pile (16) na njezinoj donjoj strani (7) (slika 4).
- Stopicu pile (7) lagano povucite prema naprijed. Sad je možete nagnuti za  $45^\circ$  ulijevo ili udesno.
- Ako stopicu pile (7) pomaknete ponovno prema natrag, ona će funkcionirati samo u položajima na urezu pod  $0^\circ$ ,  $15^\circ$ ,  $30^\circ$  i  $45^\circ$  koji su označeni na stupanjskoj skali za stopicu (9) (slika 5). Postavite stopicu u odgovarajući položaj i pritegnite vijak stopice (16).
- Stopica pile (7) može se bez daljnega podesiti i na neki drugi kut. U tu svrhu stopicu pile (7) povucite prema naprijed, podesite željeni položaj i pritegnite njezin vijak (16).

**5.5 Adaptor za usisavanje piljevine (slika 6)**

Ubodna pila ima adaptor za priključak usisavača prašine. Adaptor se stavlja na ubodnu pilu i fiksira okretom. Na adaptor za usisavanje može se priključiti svaki usisavač prašine. Pripazite da spoj s uređajem ne propušta zrak. Prašina koja nastaje tijekom rada može biti opasna. Pridržavajte se sigurnosnih napomena.

**6. Rukovanje****6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 7/poz. 3)****Uključivanje:**

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje

**Isključivanje:**

Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje

**6.2 Gumb za fiksiranje (slika 7/poz. 2)**

Pomoću gumba za fiksiranje (2) možete aretirati sklopku za uključivanje/isključivanje (3) tijekom pogona. Za isključivanje nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (3).

**6.3 Elektronički odabir broja okretaja (slika 8/poz. 1)**

Pomoću regulatora broja okretaja možete namjestiti željeni broj okretaja. Želite li broj okretaja povećati, regulator broja okretaja okrenite u smjeru PLUS, želite li broj okretaja smanjiti, regulator broja okretaja okrenite u smjeru MINUS. Prikladan broj hodova ovisi o dotičnom materijalu i radnim uvjetima.

Ovdje također vrijede opća pravila za brzinu rezanja kod radova sa skidanjem strugotine. S finim listovima pile možete općenito raditi s većim brojem hodova; grublji listovi pile zahtijevaju manje brzine.

**Pozicija 1-2** = manji broj hodova (za čelik)

**Pozicija 3-4** = srednji broj hodova (za čelik, meki metal, plastiku)

**Pozicija 5-6** = veći broj hodova (za meko drvo, tvrdo drvo, meki metal, plastiku)

**6.4 Podešavanje oscilacijskog hoda (slika 9/poz. 8)**

- Na preklopniku za oscilacijski hod (8) možete podesiti jačinu oscilacijskog kretanja lista pile (12).
- Radnom komadu možete prilagoditi brzinu, učin i formu rezanja.

Preklopnik za oscilacijski hod (8) postavite na jedan od sljedećih položaja:

**Položaj 0** = bez oscilacije

**Materijal:** guma, keramika, aluminij, čelik

**Napomena:** za fine i čiste rezne bridove, tanke materijale (npr. limove) i tvrde materijale.

**Položaj 1** = bez oscilacije

**Materijal:** plastika, drvo, aluminij

**Napomena:** za tvrde materijale

**Položaj 2** = gruba oscilacija

**Materijal:** drvo

**Napomena:** za meke materijale i rezanje u smjeru vlakana

Podešavanje najbolje kombinacije broja okretaja i oscilacije ovisi o materijalu koji obrađujemo. Idealno podešavanje preporučuje se nakon probnog reza na nekom otpadnom komadu.

**6.5 Izvođenje rezova**

- Provjerite nije li pritisnuta sklopka za uključivanje/isključivanje (3). Tek tada utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Ubodnu pilu uključujte samo s umetnutim listom pile.
- Koristite samo besprijekorne listove pile. Odmah zamijenite tupe, savinute ili ispucane listove pile.
- Stopicu pile smjestite ravno na radni komad. Uključite ubodnu pilu.
- Pričekajte dok list pile ne postigne punu brzinu. Zatim lagano vodite list pile po liniji rezanja. Pritom samo lagano gurajte list pile.
- Prilikom rezanja metala liniju reza trebali bi premazati prikladnim sredstvom za hlađenje.

**6.6 Izrezivanje oblika (slika 10)**

Unutar oblika kojeg želite izrezati pomoću bušilice izbušite rupu veličine 10 mm. Umetnite list pile u tu rupu i započnite s rezanjem željenog oblika.

**6.7 Izvođenje paralelnih rezova**

- Montirajte paralelni graničnik i podesite ga na odgovarajući način (vidi točku 5.3).
- Pridržavajte se napomena navedenih pod točkom 6.5.
- Rez izvodite na način prikazan na slici 11.

**6.8 Kosi rez**

- Podesite željeni kut na stopicu pile (vidi točku 5.4).
- Pridržavajte se napomena navedenih pod točkom 6.5.
- Rez izvodite na način prikazan na slici 12.

**7. Zamjena mrežnog priključka**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrižite uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

### 8.2 Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrjenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 8.3 Održavanje

- U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 8.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**CZ**



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou prachovou masku.**

Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje (obr. 1/2)**

1. Rýhovaný šroub regulace počtu otáček
2. Zajišťovací knoflík
3. Za-/vypínač
4. Klíč pro šrouby s vnitřním šestihranem
5. Síťový kabel
6. Adaptér pro odsávání pilin
7. Přestavitelná kluzná botka
8. Přepínač předkmitu
9. Stupnice kluzné botky
10. Vodicí kladka
11. Paralelní doraz
12. Pilový list
13. Zajišťovací šrouby paralelního dorazu
14. Upínání pilového listu
15. Ochranný kryt
16. Šroub kluzné botky


**3. Použití podle účelu určení**

Přímočará pila je určena na řezání dřeva, železa, barevných kovů a plastů za použití příslušného pilového listu.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podmínkách a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Jmenovité napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	600 W
Počet zdvihů:	500 - 3200 min <sup>-1</sup>
Výška zdvihů:	20 mm
Hloubka řezu dřeva:	65 mm
Hloubka řezu plast:	20 mm
Hloubka řezu železo:	8 mm
Pokosový řez:	až 45° (doleva a doprava)
Třída ochrany:	II / 
Hmotnost:	2,1 kg

**Hluk a vibrace**

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	89,5 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	100,5 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

**CZ****Řezání dřeva**

Emisní hodnota vibrací  $a_{h1} = 7,079 \text{ m/s}^2$   
 Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Řezání plechu**

Emisní hodnota vibrací  $a_{h1} = 5,675 \text{ m/s}^2$   
 Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Pozor!**

Hodnota vibrací se podle oblasti použití elektrického nářadí mění a ve výjimečných případech se může pohybovat nad udanou hodnotou.

**Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!**

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

**5. Před uvedením do provozu**

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**5.1 Ochranný kryt (obr. 1/pol. 15)**

- Ochranný kryt (15) chrání před dotknutím se pilového listu (12) z nedopatření a přesto dovoluje pohled na oblast řezání.

**5.2 Výměna pilového listu (obrázky 2/pol. 12)****⚠ Pozor!**

- Před výměnou nebo vsazováním pilového listu vytáhněte síťovou zástrčku.
- Přepínač pro předkmit (8) nastavte do polohy 2.
- Zuby pilového listu jsou velmi ostré.
- Pomocí přiloženého klíče pro šrouby s vnitřním šestihranem povolte šrouby (a) na upínání pilového listu (14).
- Pilový list (12) nasunout až nadoraz do vodící drážky (b) upínání pilového listu (14).
- Šrouby (a) utáhnout přiloženým klíčem pro šrouby s vnitřním šestihranem.
- Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Dbát na to, aby pilový list seděl ve vodící drážce (b) upínání pilového listu (14) a ve vodící kladce.
- Zkontrolujte, zda je pilový list (12) v upínání řádně

upevněn.

- Vymutí pilového listu se provádí v opačném pořadí.

**5.3 Montáž paralelního dorazu (obr. 3/pol. 11)**

- Paralelní doraz (11) Vám dovoluje provádění paralelních řezů.
- Povolte oba zajišťovací šrouby (13) na kluzné botce (7).
- Paralelní doraz (11) nyní zasunout do vedení na kluzné botce (7). Paralelní doraz (11) můžete nasadit na levé nebo pravé straně přístroje.
- Vodicí listu stále vyrovnávat směrem dolů.
- Pomocí stupnice paralelního dorazu (11) nastavte potřebnou vzdálenost a zajišťovací šrouby (13) opět utáhněte.

**5.4 Nastavení kluzné botky pro pokosové řezy (obr. 4-5)**

- Šroub kluzné botky (16) na spodní straně přestavitelné kluzné botky (7) povolte pomocí klíče pro šrouby s vnitřním šestihranem (4) (obr. 4).
- Kluznou botku (7) lehce posunout dopředu. Kluzná botka nyní může být vykloněna až o  $45^\circ$  doleva nebo doprava.
- Je-li kluzná botka (7) opět posunuta dozadu, funguje toto vždy pouze v polohách zaskočení při  $0^\circ$ ,  $15^\circ$ ,  $30^\circ$  a  $45^\circ$ , které jsou označeny na stupnici kluzné botky (9) (obr. 5). Kluznou botku nastavit do příslušné polohy a šroub kluzné botky (16) utáhnout.
- Kluzná botka (7) může být ovšem bez problémů nastavena na jiný úhlový rozměr. K tomu kluznou botku (7) posunout dopředu, nastavit požadovaný úhel a šroub kluzné botky (16) opět utáhnout.

**5.5 Adaptér pro odsávání pilin (obr. 6)**

Přímočará pila je vybavena adaptérem na připojení vysavače. Adaptér se na pilu nasadí a otáčením fixuje. Na adaptér může být připojen jakýkoliv vysavač. Dbejte na vzduchotěsné spojení přístrojů. Prach vznikající při práci může být nebezpečný. Dbejte prosím bezpečnostních pokynů.



## 6. Obsluha

### 6.1 Za-/vypínač (obr. 7/pol. 3)

#### Zapnutí:

Za-/vypínač stisknout

#### Vypnutí:

Za-/vypínač pustit

### 6.2 Zajišťovací knoflík (obr. 7/pol. 2)

Zajišťovacím knoflíkem (2) může být za-/vypínač (3) při provozu aretován. Na vypnutí za-/vypínač (3) krátce stisknout.

### 6.3 Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 8/pol. 1)

Pomocí regulátoru počtu otáček může být přednastaven požadovaný počet otáček. Na zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem počtu otáček ve směru PLUS, na snížení počtu otáček otáčejte regulátorem počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém materiálu a pracovních podmínkách.

Všeobecná pravidla pro řeznou rychlost při obráběcích pracích platí také zde.

Jemnými pilovými listy můžete zpravidla pracovat s vyšším počtem zdvihů; hrubší pilové listy vyžadují nižší rychlosti.

**Poloha 1-2** = nízký počet zdvihů (pro ocel)

**Poloha 3-4** = střední počet zdvihů (pro ocel, měkké kovy, plasty)

**Poloha 5-6** = vysoký počet zdvihů (pro měkké dřevo, tvrdé dřevo, měkké kovy, plasty)

### 6.4 Nastavení předkmitu (obr. 9/pol. 8)

- Na přepínači předkmitu (8) může být nastavena síla kyvného pohybu pilového listu (12) při zdvihů.
- Příslušnému obrobku můžete přizpůsobit řeznou rychlost, řezný výkon a vzhled řezu.

Nastavte přepínač předkmitu (8) do následujících poloh:

**Poloha 0** = žádný předkmit

**Materiál:** pryž, keramika, hliník, ocel

**Poznámka:** pro čisté hrany řezu, slabé materiály (např. plechy) a tvrdé materiály.

**Poloha 1** = malý předkmit

**Materiál:** plasty, dřevo, hliník

**Poznámka:** pro tvrdé materiály

**Poloha 2** = velký předkmit

**Materiál:** dřevo

**Poznámka:** pro měkké materiály a řezání ve směru průběhu vláken.

Nejllepší kombinace nastavení počtu otáček a předkmitu závisí na řezaném materiálu. Doporučujeme zjištění ideálního nastavení vždy pomocí zkušebních řezů.

### 6.5 Provádění řezů

- Přesvědčte se, že není za-/vypínač (3) stisknutý. Teprve potom zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Zapínejte přímočarou pilu pouze se vsazeným pilovým listem.
- Používejte pouze bezvadné pilové listy. Pilové listy s trhlinami nebo tupé a ohnuté pilové listy ihned vyměňte.
- Položte kluznou botku rovně na řezaný obrobek. Zapněte přímočarou pilu.
- Nechte pilový list rozběhnout, až dosáhne své plné rychlosti. Poté vedte pilový list pomalu podél čáry řezu. Přitom na pilový list pouze mírně tlačte.
- Při řezání kovů by měla být řezná čára pořena vhodným chladičem.

### 6.6 Vyřezávání kruhových otvorů (obr. 10)

Vrtáčkou vyvrtejte v části, kterou chcete vyříznout, 10 mm velký otvor. Zaveďte pilový list do tohoto otvoru a začněte požadovanou část vyřezávat.

### 6.7 Provádění paralelních řezů

- Namontovat a příslušně nastavit paralelní doraz (viz bod 5.3).
- Dodržovat pokyny v bodě 6.5.
- Řez provést tak, jak je znázorněno na obr. 11.

### 6.8 Pokosový řez

- Příslušně nastavit úhel na kluzné botce (viz bod 5.4)
- Dodržovat pokyny v bodě 6.5.
- Řez provést tak, jak je znázorněno na obr. 12.

## 7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

**CZ**

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 8.2 Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

### 8.3 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

### 8.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SK



„Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu.“



**Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



**Používajte ochrannú masku proti prachu.**

Prí práci s drevom a inými materiálmi môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



**Noste ochranné okuliare.**

Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky aprach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.

**SK****⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ VÝSTRAHA!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**2. Popis prístroja (obr. 1/2)**

1. Ryhovaná skrutka pre reguláciu otáčok
2. Aretačné tlačidlo
3. Vypínač zap/vyp
4. Kľúč s vnútorným šesťhranom
5. Sieťový kábel
6. Adaptér pre odsávanie pilín
7. Nastaviteľná pilová pätka
8. Prepínač pre výkyvný zdvih
9. Stupnica pre pilovú pätku
10. Vodiaci valček
11. Paralelný doraz
12. Pilový list
13. Aretačné skrutky pre paralelný doraz
14. Uloženie pilového listu
15. Ochranný kryt
16. Skrutka pre pilovú pätku


**3. Správne použitie prístroja**

Táto priamočiara píla je určená na pilenie dreva, železa, farebných kovov a plastov s použitím príslušného pilového listu.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Technické údaje**

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Príkon:	600 W
Počet zdvihov:	500 - 3200 min <sup>-1</sup>
Výška zdvíhu:	20 mm
Hĺbka rezu - drevo:	65 mm
Hĺbka rezu - plast:	20 mm
Hĺbka rezu - železo:	8 mm
Šikmý rez:	do 45° (vľavo a vpravo)
Trieda ochrany:	II / 
Hmotnosť:	2,1 kg

**Hlučnosť a vibrácie**

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	89,5 dB (A)
Nepresnosť $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	100,5 dB (A)
Nepresnosť $K_{WA}$	3 dB

**Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 60745.

**Pílenie dreva**

Hodnota emisii vibrácií  $a_{hv} = 7,079 \text{ m/s}^2$   
 Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Pílenie plechu**

Hodnota emisii vibrácií  $a_{hv} = 5,675 \text{ m/s}^2$   
 Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ POZOR!**

Hodnota vibrácií sa bude meniť v závislosti od oblasti použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad udávanou hodnotou.

**Obmedzte tvorbu hluku a vibrácií na minimum!**

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

**5. Pred uvedením do prevádzky**

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.

**5.1 Ochranný kryt (obr. 1/pol. 15)**

- Ochranný kryt (15) chráni pred náhodným dotykom pilového listu (12) a zároveň poskytuje možnosť vizuálnej kontroly oblasti rezania.

**5.2 Výmena pilového listu (obr. 2 / pol. 12)****⚠ Pozor!**

- Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete pred tým, než budete nasadzovať alebo vymieňať pilový list.
- Prepnete prepínač pre výkyvný zdvih (8) do polohy 2.
- Zuby pilového listu sú veľmi ostré.
- Uvoľnite pomocou priloženého vnútorného šesťhranného kľúča skrutky (a) na uložení pilového listu (14).
- Zasuňte pilový list (12) do vodiacej drážky (b) na držiaku pilového listu (14) až na doraz.
- Skrutky (a) potom dotiahnite pomocou vnútorného šesťhranného kľúča.

- Ozubenie pilového listu musí ukazovať v smere pílenia. Dbajte na to, aby pilový list správne sedel vo vodiacej drážke (b) uloženia pilového listu (14) a v pojazdnej kladke.
- Skontrolujte, či je pilový list (12) pevne upevnený v uložení.
- Odstránenie pilového listu sa uskutočňuje v opačnom poradí.

**5.3 Montáž paralelného dorazu (obr. 3/pol. 11)**

- Paralelný doraz (11) Vám dovoľuje vykonávať paralelné rezy.
- Uvoľnite obidve aretačné skrutky (13) umiestnené na pilovej pätke (7).
- Paralelný doraz (11) zasuňte do vedení na pilovej pätke (7). Paralelný doraz (11) môžete nasadiť na ľavej alebo pravej strane prístroja.
- Vodiacu lištu nasmerovať vždy smerom nadol. Pomocou meracej stupnice paralelného dorazu (11) určite potrebný odstup a znovu dotiahnite aretačné skrutky (13).

**5.4 Nastavenie pilovej pätky pre šikmé rezy (obr. 4 - 5)**

- Uvoľnite skrutky pre pilovú pätku (16) na spodnej strane nastaviteľnej pilovej pätky (7) pomocou kľúča s vnútorným šesťhranom (4) (obr. 4).
- Pilovú pätku (7) ľahko potiahnuť dopredu. Pilová pätko sa môže nakloniť až o  $45^\circ$  doľava alebo doprava.
- Ak sa pilová pätko (7) znovu posunie dozadu, tak to funguje vždy len v príslušných západkových polohách na  $0^\circ$ ,  $15^\circ$ ,  $30^\circ$  a  $45^\circ$ , ktoré sú vyznačené na uhlovej stupnici pre pilovú pätku (9) (obr. 5). Pilovú pätku umiestniť do príslušnej polohy a dotiahnuť skrutku pilovej pätky (16).
- Pilová pätko (7) sa však bez problémov môže nastaviť aj na inú uhlovú mieru. Pilovú pätku (7) potiahnite pritom dopredu, nastavte požadovaný uhol a znovu utiahnite skrutku pilovej pätky (16).

**5.5 Adaptér pre odsávanie pilín (obr. 6)**

Priamočiara píla je vybavená adaptérom pre pripojenie odsávania prachu vysávačom. Adaptér sa nasadí na priamočiaru pílu a zafixuje otočením. Na adaptér pre odsávanie sa môže napojiť ľubovoľný vysávač. Dbajte na vzduchotesné spojenie prístrojov. Prach vznikajúci pri práci môže byť nebezpečný. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

**SK****6. Obsluha****6.1 Vypínač zap/vyp (obr. 7/pol. 3)****Zapnutie:**

Stlačiť vypínač zap/vyp

**Vypnutie:**

Pustiť vypínač zap/vyp

**6.2 Aretačné tlačidlo (obr. 7/pol. 2)**

Pomocou aretačného tlačidla (2) sa môže zafixovať vypínač zap/vyp (3) v prevádzkovej polohe. Vypnutie sa uskutoční krátkym zatlačením vypínača zap/vyp (3).

**6.3 Elektronické nastavovanie otáčok (obr. 8/pol. 1)**

Pomocou regulátora otáčok môžu byť nastavené potrebné otáčky. Ak otočíte regulátor otáčok v smere PLUS, zvýšite tým otáčky, a naopak pri otočení regulátora otáčok v smere MINUS znížujete počet otáčok. Vhodný počet zdvihov je závislý od spracovávaného materiálu a od pracovných podmienok.

Všeobecné pravidlá pre rýchlosť rezania pri treskovom obrábaní sa musia dodržiavať aj pri práci s týmto prístrojom.

S jemnými pilovými listami môžete vo všeobecnosti pracovať s vyšším počtom zdvihov; hrubšie pilové listy vyžadujú nižšie rýchlosti rezu.

**Poloha 1-2** = nízka zdvihová frekvencia (pre oceľ)

**Poloha 3-4** = stredná zdvihová frekvencia (pre oceľ, mäkké kovy, plasty)

**Poloha 5-6** = vysoká zdvihová frekvencia (pre mäkké drevo, tvrdé drevo, mäkké kovy, plasty)

**6.4 Nastavenie výkyvného zdvihu (obr. 9/pol. 8)**

- Na prepínači pre výkyvný zdvih (8) sa môže nastaviť sila výkyvného pohybu pilového listu (12) pri zdvihu.
- Podľa druhu obrábaného materiálu môžete prispôbiť rýchlosť rezania, výkon rezania ako aj obraz rezanej zostavy.

Nastavte prepínač pre výkyvný zdvih (8) do jednej z nasledujúcich polôh:

**Poloha 0** = žiaden výkyv

**Materiál:** guma, keramika, hliník, oceľ

**Poznámka:** pre jemné a čisté rezné hrany, tenké materiály (napr. plechy) a tvrdé materiály.

**Poloha 1** = malý výkyv

**Materiál:** plasty, drevo, hliník

**Poznámka:** pre tvrdé materiály

**Poloha 2** = veľký výkyv

**Materiál:** drevo

**Poznámka:** pre mäkké materiály a pilenie v smere vláskien.

Najvhodnejšia kombinácia nastavenia otáčok a výkyvného zdvihu je závislá od druhu spracovávaného materiálu. Odporúčame vždy zistiť ideálne nastavenie pomocou skúšobného rezu na odpadovom kuse.

**6.5 Vykonávanie rezov**

- Presvedčíte sa o tom, že nie je stlačený vypínač zap/vyp (3). Až potom zapojte sieťovú zástrčku do vhodnej zásuvky.
- Priamočiaru pílu zapínajte len vtedy, keď už má založený pilový list.
- Používajte len pilové listy v bezchybnom stave. Tupé, ohnuté alebo natrhnuté pilové listy je potrebné okamžite vymeniť.
- Umiestnite pilovú nohu naplocho na obrábaný materiál. Zapnite priamočiaru pílu.
- Nechajte pilový list rozbehnúť, až kým nedosiahne plnú rýchlosť. Potom pomaly vedte pilový list pozdĺž čiaru rezu. Pritom vytvárajte na pilový list len veľmi ľahký tlak.
- Pri pílení kovu by sa mala natierať čiara rezu vhodným chladiacim prostriedkom.

**6.6 Vyrezávanie segmentov (obr. 10)**

Vyvírajte pomocou vŕtačky 10 mm veľkú dieru vo vnútri segmentu, ktorý chcete vyrezať. Zavedte pilový list do tohto otvoru a začnite vyrezávať požadovaný segment.

**6.7 Vykonávanie paralelných rezov**

- Namontujte paralelný doraz a príslušne ho nastavte (pozri bod 5.3).
- Dbajte na pokyny uvedené v bode 6.5.
- Rez vykonajte tak, ako je zobrazené na obrázku 11.

**6.8 Šikmý rez**

- Nastavte príslušný uhol na pilovej pätko (pozri bod 5.4).
- Dbajte na pokyny uvedené v bode 6.5.
- Rez vykonajte tak, ako je zobrazené na obrázku 12.

## 7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákaznickým zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

## 8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

### 8.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistíte vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistíte prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky acostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### 8.2 Uhlíkové kefky

- Pri nadmernej tvorbe iskiek nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.
- Pozor!** Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

### 8.3 Údržba

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

### 8.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklet  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potvrjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šį atitiktumą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 deklará următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednjata soobraznost soglasno EU-direktivata in normite za artikli  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunsluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artiklet  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

**Stichsäge BJS 650 E-2 (Bavaria)**

- 2009/105/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2005/32/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC
- 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Reg. No.:  
 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 P = KW; L/D = cm  
 Notified Body:  
 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 14121-1; EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 01.10.2009

Weichsagartner/General Manager

Unger/Product-Management

First CE: 05

Art.-No.: 43.210.54 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4321046-47-4155050-09

Documents registrar: Riedel Georg

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





☞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoierul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunute separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Алтернатива с рециклиранем у односу на заштјев за поврат уређаја:

Власник електроуређаја алтернативно је обвезан да умјесто поврата робе у случају одрцања власништва судјелује у стручном збринјаванју електроуређаја. Стари уређај мође се у ту сврху препустити и станици за преузимање рабијених уређаја која ће провести уклањање у смислу државног закона о рециклирању и отпаду. Законом нису обухваћени дијелови прибора уградјени у старе уређаје и помоћни материјали без електричних елемената.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Алтернатива рециклаце к заслањни зпѣт:

Власник електричког пристроје је алтернативно наместо заслањни зпѣт повинен ке сполупраци при одборне рециклаци в припадѣ, же се rozhodne пристрој зликвидоват. Стари пристрој мѣже бѣт в tomto припадѣ такѣ оdevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Рециклачна алтернатива к вѣзве на спáтнѣн одбер вѣробку:

Власник електричког пристроја је алтернативно наместо спáтнеј зásiелкы повиннѣ сполупраcovат при риаднеј рециклаци пристроја вој мѣже бѣт за тѣмто ѹцелом тактиѣз пренеchaný збернѣму миесту, которѣ выконá одстранѣние в змысле národního zákona о рециклаци а ckých komponentov.

①  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

②  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

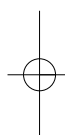
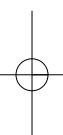
③  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

④  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

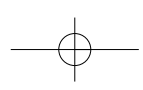
⑤  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑥  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑦  
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené



**® CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție sau celui mai apropiat magazin de specialitate responsabil. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliare neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatori, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-a efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revindica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos sau adresați-vă celui mai apropiat magazin de specialitate responsabil. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, мажъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. С цел предявяването на Вашето право на гаранция, моля, изпратете дефектния уред, не подлежащ на пощенска такса, на посочения по-долу адрес или обърнете се, моля, към най-близкия компетентен строителен пазар. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní listek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že tento prístroj napriek tomu nebude bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste alebo na najbližší príslušný hobbymarket. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.  
  
Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu alebo sa obráťte na najbližší príslušný hobbymarket. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**www.isc-gmbh.info**

**1** Name:  **Retouren-Nr. ISC:**

**2** Straße / Nr.:  **Telefon:**

PLZ  Ort  **Mobil:**

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  **Art-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**4** **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**5** **Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Bei ISC-Wedadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht | **2** Ihre Anschrift eingeben | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantierfall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beiliegen